

Kasulatan ng Paliwanag kaugnay sa Pagtanggap sa Pagsasali ng Dugo o Pagbibigay ng mga Produkto ng Fractionated Plasma (Mga Partikular na Biological Product)

輸血や血漿分画製剤(特定生物由来製品)投与に関する説明書

Introduction / はじめに

Sa ospital na ito, isinasagawa ang pagsasalin ng dugo para sa pagliligtas ng buhay kahit walang pagsang-ayon ng mismong pasyente o ng pamilya o taong may karapatan bilang magulang. Iginagalang namin ang kalooban ng pasyente at magsisikap kami sa paggamot na walang pagsasalin ng dugo hangga't maaari, ngunit kapag umabot sa sitwasyong 'wala nang ibang paraan upang maligtas ang buhay kundi sa pagsasalin ng dugo', pinipili namin ang paninindigan / pananaw na magsagawa ng pagsasalin ng dugo..

当院では救命のための緊急輸血は患者本人や家族親権者の同意がなくても輸血します。患者の意思を尊重して可能な限り無輸血治療に努力します。「輸血以外に救命手段がない」事態に至った時には輸血を行うという立場・考え方をとっています。

Kung nais ng medical treatment kasama ang pagsasalin ng dugo, mangyaring lagdaan ang 'Kasulatan ng Paliwanag kaugnay sa Therapy ng Pagsasalin ng Dugo' at 'Kasulatan ng Pagsang-ayon kaugnay sa Therapy ng Pagsasalin ng Dugo'. Kung lilipat sa ibang ospital, maghahanda kami ng sulat ng referral..

輸血を含め診療を希望される場合は、「輸血療法に関する説明書」および「輸血療法に関する同意書」に署名してください。転院される場合は、紹介状を準備します。

Pagtiyak ng kalooban ukol sa pagsasalin ng dugo o pagbibigay ng mga produkto ng fractionated plasma sa kasalukuyang oras

現時点での輸血や血漿分画製剤投与についての意思確認

Tumatanggi

Hindi tumatanggi

Kasulatan ng Paliwanag kaugnay sa Pagtanggap sa Pagsasalang ng Dugo o Pagbibigay ng mga Produkto ng Fractionated Plasma (Mga Partikular na Biological Product)

輸血や血漿分画製剤(特定生物由来製品)投与に関する説明書

(病院の名前を入れる)

Sa Kagalang-galang na Direktor ng Ospital/病院長殿

Dahil tatanggihan ko ang pagsasalin ng dugo o pagbibigay ng mga produkto ng fractionated plasma sa kasalukuyang oras, matapos lumagda, pakikinggan ko ang paliwanag kaugnay sa pagtanggap sa pagsasalin ng dugo sa pasilidad. Matapos nito, pag-iisipan ko kung lalagda sa 'Kasulatan ng Paliwanag kaugnay sa Therapy ng Pagsasalin ng Dugo' at 'Kasulatan ng Pagsang-ayon kaugnay sa Therapy ng Pagsasalin ng Dugo'.

現時点で輸血や血漿分画製剤投与を拒否するため、署名したうえで施設の輸血拒否に関する説明を聞きます。そのうえで「輸血療法に関する説明書」および「輸血療法に関する同意書」に署名するか検討します。

Mismong pasyente/患者本人

患者

Patients family/患者家族（2親等以内）

患者家族（2親等以内）

Guardian/患者が18歳未満の場合、親権者

患者が18歳未満の場合、親権者

2021/05/05

Taon/Buwan/Araw

Kasulatan ng Paliwanag kaugnay sa Pagtanggap sa Pagsasalang ng Dugo o Pagbibigay ng mga Produkto ng Fractionated Plasma (Mga Partikular na Biological Product)

輸血や血漿分画製剤(特定生物由来製品)投与に関する説明書

Sa ospital na ito, isinasagawa ang kinakailangang medikal na konsultasyon, pagsusuri atbp. sa mga pasyenteng pumunta rito dahil nais ng medical treatment o mga pasyenteng dinala rito sa ambulansya, at matapos ipaliwanag at matamo ang pagsang-ayon, isasagawa ang ipinasyang naaangkop na pang-internal medicine o pang-external medicine na paggamot. Ngunit maaari ring gawin para sa pagliligtas ng buhay, ang pagtugon sa emergency nang walang pagpapaliwanag hindi lamang sa mismong pasyente kundi pati sa pamilya o taong may karapatan bilang magulang..

当院では、診療を希望されて来院された患者や救急搬送された患者に対して、必要とされる診察、検査等を施行し、説明して同意を得たうえで適切と判断される内科的、外科的治療を施行します。しかし、救命のために、患者本人だけでなく家族親権者に説明することなく救急対応をすることもあります。

Walang paggamot na masasabing hindi kailangan ang pagsasalin ng dugo o pagbibigay ng mga produkto ng fractionated plasma. Lalo na kung nagkaroon ng shock dahil sa pagdurugo, o kung pagpasyahang kailangan ang operasyon, lubhang mataas ang posibilidad na kailangan na ang emergency na pagsasalin ng dugo, at maaaring kailanganin din ang pagsasalin ng dugo habang at pagkatapos ng operasyon..

輸血や血漿分画製剤投与が不要といえる治療はありません。特に、出血によるショックを発症している場合や、手術が必要と判断される場合は、すでに緊急輸血が必要である可能性が極めて高く、さらに術中術後にも輸血が必要になることが考えられます。

Kasulatan ng Paliwanag kaugnay sa Pagtanggap sa Pagsasalang ng Dugo o Pagbibigay ng mga Produkto ng Fractionated Plasma (Mga Partikular na Biological Product)

輸血や血漿分画製剤(特定生物由来製品)投与に関する説明書

Dahil medikal na pasilidad ang ospital na ito na misyon ang pagliligtas ng buhay, sa loob ng ospital isinasagawa sa lalong madaling panahon hangga't maaari ang emergency na pagsusuri, emergency na medikal na aksyon, at emergency na paggamot na kasama ang emergency na pagsasalin ng dugo para sa pagliligtas ng buhay, nang walang kaugnayan sa kalooban ng pasyente o kanyang pamilya..

当院は救命を使命としている医療施設であるため、院内においては救命のための緊急検査や緊急処置、並びに緊急輸血を含めた緊急治療は患者や家族の意思に関わらず可能な限り早急に施行します。

Kung magiging mental na pasanin ng pasyente o kanyang pamilya ang patakaran sa medical treatment sa ospital na itong nakasulat sa itaas, inirerekomenda namin na lumipat kaagad sa ibang ospital. Hanggang makumpleto ang paglipat sa ibang ospital, tutugon sa medical treatment ayon sa patakaran sa loob ng ospital na itong nakasulat sa itaas..

上記した当院での診療方針が患者や家族の精神的負担になるのであれば、速やかに転院をお勧めします。転院完了までは、上記の当院内の方針で診療対応します。

Kung nagkaroon ng pagsampa ng kriminal na kaso, demanda, kasong sibil mula sa pasyente o kanyang pamilya at iba pa dahil nagsagawa ng pagsasalin ng dugo, o kapag hindi isinagawa ang pagsasalin ng dugo at nagkaroon ng imbestigasyon, paglilitis at iba pa mula sa ahensya ng pulis, tutugon ang ospital upang hindi panagutin ang pangunahing doktor o doktor na naukol sa paggamot na iyon..

なお、輸血を行った結果、患者または家族などからの刑事告訴、告発、民事訴訟、又は輸血を行わず警察関係からの捜査、起訴などがあった場合は、主治医または当該治療に関わった医師などに責任が及ぶことがないように病院として対応します。

Pagtiyak ng kalooban ukol sa medical treatment at paggamot sa ospital na ito, kasama ang pagsasalin ng dugo at pagbibigay ng produkto ng fractionated plasma, pagkatapos pakinggan ang sapat na paliwanag

十分説明を聞いた後の、輸血や血漿分画製剤投与も含め、当院での診療ならびに治療についての意思確認

Mismong pasyente / 患者本人

- Nais ng medical treatment kasama ang pagsasalin ng dugo
輸血を含め診療を希望する
- Lilipat sa ibang ospital 転院する

Lagda/ 署名 _____

Pamilya ng pasyente (hanggang sa 2nd degree) / 患者家族（2親等以内）

- Nais ng medical treatment kasama ang pagsasalin ng dugo
輸血を含め診療を希望する
- Lilipat sa ibang ospital / 転院する

Lagda / 署名 _____

Kung walang 18 anyos ang pasyente, taong may karapatan bilang magulang 患者が18歳未満の場合親権者

- Nais ng medical treatment kasama ang pagsasalin ng dugo
輸血を含め診療を希望する
- Lilipat sa ibang ospital / 転院する

Lagda/ 署名 _____